

PRESENTACIÓN

POR

DANIEL BALDERSTON

MARÍA JULIA ROSSI

En los últimos cuarenta años, la crítica genética ha abierto nuevos caminos para el estudio de los procesos de escritura. Sus inicios en Francia se debieron en parte a la compra de los manuscritos de Heinrich Heine por parte de la Biblioteca Nacional de París; esto agrupó a una serie de investigadores que ahondaron en técnicas para el estudio sistemático de fondos de escritor. Esta escuela francesa ha dado grandes frutos, como las monumentales ediciones de los cuadernos de Flaubert y numerosos libros, tanto individuales como colectivos, sobre sus prácticas, elaborando sobre conceptos tales como *incipit*, *excipit*, borrador, texto como proceso, etc. De esta historia temprana habla Jacques Neefs en el artículo inaugural de este volumen. Esta escuela ahora se inscribe dentro del marco institucional del ITEM (Institut des Textes et Manuscrits Modernes), que publica varias revistas y lleva a cabo diversas actividades que pueden consultarse en su página web (<www.item.ens.fr>).

La colección Archivos, fundada por Amos Segala en 1983, tuvo su origen concreto en la adquisición de los escritos de Miguel Ángel Asturias por la misma Biblioteca Nacional francesa. A base de un proyecto anterior de la Association des Amis de Miguel Ángel Asturias, que tenía como meta una edición crítica completa de las obras del autor, Segala propuso un ambicioso proyecto internacional. Bajo el patrocinio inicial de la Unesco, esta serie incluía varias ediciones críticas de autores latinoamericanos, incluyendo a algunos haitianos y otros caribeños no hispanohablantes. Algunos de los autores publicados en los primeros cincuenta y ocho volúmenes fueron José Lezama Lima, Julio Cortázar, Domingo Faustino Sarmiento, Lúcio Cardoso, Enrique Amorim, Clarice Lispector, Mário de Andrade, Teresa de la Parra, Roberto Arlt, Macedonio Fernández, José Hernández, Ricardo Güiraldes, Alcides Arguedas, Severo Sarduy, Vicente Huidobro, Pablo Palacio, Mariano Azuela, José Gorostiza, Ramón López Velarde, Juan Rulfo, José María Arguedas, César Vallejo, Julio Herrera y Reissig, José Antonio Ramos Sucre, además de varios tomos de Miguel Ángel Asturias. Esa serie inicial terminó por motivos financieros en 2005. Una segunda serie se inició en 2009 bajo la dirección de Fernando Moreno, de la Universidad de Poitiers, y hasta la fecha

ha publicado tres tomos: Ernesto Sábato (dirigido por María Rosa Lojo), Juan Carlos Onetti (por Daniel Balderston), Juan José Saer (por Julio Premat) y Juan Emar (por Alejandro Canseco Jerez). Muchos proyectos, sin embargo, han quedado en el tintero; el ensayo de Jorge Schwartz que incluimos aquí tiene que ver con dos de esos volúmenes postergados, los de Oswald de Andrade y João Guimarães Rosa. El equipo de Poitiers está llevando a cabo además la publicación de una revista de gran formato, *Escritural*, que ya ha publicado un número especial sobre Pablo Neruda y varios otros, incluido uno dedicado al debate en torno a la crítica genética; *Escritural* ha publicado también un *dossier* genético de cuatro cuentos de Silvina Ocampo, preparado por un equipo de la University of Pittsburgh, en su número 5 (2012), páginas 308-62.

En estos últimos años la crítica genética se ha diversificado y se ha internacionalizado. Un eje de reflexión de algunos estudiosos ha sido cómo hacer edición textual con soporte virtual que pueda dar cuenta de los procesos de revisión; el trabajo de John Bryant sobre Melville es pionero en este campo, como puede verse en su edición de la novela *Typee* en la página de la University of Virginia Press (<rotunda.upress.virginia.edu/melville>). Su ensayo aquí sobre el concepto de “texto fluido” tiene que ver con nuevas maneras de concebir la edición textual. Otros archivos notables que combinan el acceso electrónico y la edición textual son el Espólio Fernando Pessoa (Biblioteca Nacional, Lisboa), el Walt Whitman Archive (University of Nebraska), el Fonds Stendhal (Bibliothèque Municipale, Grenoble) y el Fonds Proust (Bibliothèque Nationale de France).

Con respecto a archivos de manuscritos latinoamericanos, existen diversas colecciones importantes (en papel, no digitales). La más importante sin duda es la de Princeton University, que tiene manuscritos y correspondencia de numerosos autores latinoamericanos, incluyendo a Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa, Guillermo Cabrera Infante, Claribel Alegría, José Bianco, Reinaldo Arenas, José Donoso, Alejandra Pizarnik, Ida Vitale, Elena Garro, Augusto Monterroso, María Rosa Oliver, Juan José Saer, Juan García Ponce y Manuel Mujica Láinez; su catálogo está en línea (<firestone.princeton.edu/latinam/literarymss.php>). La biblioteca de la Université de Poitiers está reuniendo manuscritos latinoamericanos y hasta ahora ha reunido fondos de Carlos Droguett, Luisa Futoransky, Rufino Blanco-Fombona, Daniel Moyano y algunos otros (<www.mshs.univ-poitiers.fr/crla>). La Bibliothèque Nationale de France tiene, como ya mencionamos, los papeles de Miguel Ángel Asturias. Además hay colecciones de José Enrique Rodó, Delmira Agustini, Juan Carlos Onetti y otros escritores uruguayos en la Biblioteca Nacional de Uruguay; los papeles de Mário de Andrade están en el Instituto de Estudos Brasileiros de la Universidade de São Paulo; los papeles de Clarice Lispector, Carlos Drummond de Andrade y Manuel Bandeira (entre otros) están en la Fundação Casa de Rui Barbosa en Rio de Janeiro; los papeles de Gabriela Mistral están en la Library of Congress en Washington; y la biblioteca de la University of Iowa tiene una parte importante de los papeles de José Donoso (Princeton tiene la otra), además de



la correspondencia de Pedro Lastra. Algunos manuscritos de Borges están dispersos en colecciones en Suiza (Bibliothèque Bodmer), EE.UU. (University of Texas, New York Public Library, Michigan State University) y Buenos Aires (Fundación San Telmo y Fundación Internacional Jorge Luis Borges). Los papeles de José Lezama Lima están en la Biblioteca Nacional José Martí de la Habana, los de José Antonio Ramos Sucre en la Biblioteca Nacional de Caracas, y los de Xavier Villaurrutia en el Instituto Nacional de Bellas Artes en Ciudad de México. También podríamos mencionar el proyecto del Fondo Juan Bautista Alberdi, dirigido por Élica Lois, autora del libro más significativo en este campo publicado en español, *Génesis de escritura y estudios culturales: introducción a la crítica genética*. El ensayo que incluimos aquí de Lois versa sobre su trabajo con el mencionado Fondo.

Este número especial de la *Revista Iberoamericana*, cuya publicación es posible gracias a Juan Duchesne Winter, Director de Publicaciones, tiene su origen en un seminario de posgrado que Daniel Balderston dictó en la University of Pittsburgh, durante el primer semestre de 2011. Este seminario incluyó un viaje de estudios a Princeton University, donde se encuentra la colección de manuscritos latinoamericanos que ya mencionamos, así como muchos epistolarios clave para la literatura latinoamericana, tanto de escritores como de críticos. Cuatro de los trabajos de este volumen, los de María Auxiliadora Balladares, Enrique Chacón, Arturo Matute Castro y María Julia Rossi tuvieron su origen en este marco académico. Además, se llevó a cabo un simposio los primeros días de abril de 2011, con la participación de seis invitados especiales, cuyos trabajos también se incluyen aquí: los ya mencionados Neefs, Bryant y Lois, además de Daniel Balderston, María Laura Bocaz, Sergio Delgado y Julio Premat. En el simposio, hubo hondas reflexiones sobre problemas actuales, tanto teóricos como prácticos, de la crítica genética, muchos de los cuales se reflejan en estos artículos. Los de Delgado y Premat nacen de la labor de años de un equipo en torno al Fondo Juan José Saer (recientemente comprado por Princeton), trabajo que ya ha llevado a cabo los primeros tres de una serie de cuatro tomos inéditos de Saer.

Concretamente, hubo debates en torno a cuestiones de *copyright* y *fair use* en la edición textual en línea, discusión de problemas de acceso a los archivos de escritores latinoamericanos y debates acerca de maneras de presentar en forma abierta hipótesis sobre los procesos de escritura y reescritura. A partir de estas reflexiones, la mayor parte de los trabajos aquí incluidos ha sido revisada a la luz de estos debates teóricos y prácticos.

Para redondear este número, hemos invitado a algunos especialistas a que, por su trayectoria en el ámbito genético o por el interés del objeto que abordan, envíaran trabajos que complementaran el panorama del número. Los artículos de Jorge Schwartz, Raúl Antelo y Mónica Gama abordan autores capitales de la literatura brasileña, como Oswald de Andrade, Clarice Lispector y João Guimarães Rosa. Mariana Di Cío



ha realizado importantes estudios con el Fondo Pizarnik de Princeton, de los que el artículo que incluimos aquí es una parte. De modo tardío supimos del trabajo dirigido por Alejandro Bruzual para hacer una edición crítica de un clásico de la literatura venezolana, *Cubagua*, de Enrique Bernardo Núñez, e incluimos aquí un estudio sobre las dificultades que presenta esta obra para la edición textual. Este trabajo de equipo es prueba de la continuidad de los estudios genéticos latinoamericanos, ya que se lleva a cabo en el marco institucional del Centro de Estudios Latinoamericanos Rómulo Gallegos (CELARG).

Esperamos que los trabajos publicados en este número despierten el interés de investigadores en diversos países del mundo y que los lleve a investigar en los archivos existentes en bibliotecas y colecciones particulares. Sin duda quedan fondos importantes que explorar para entender los procesos de composición de obras significativas de la literatura latinoamericana. Es de esperar que se formen nuevas redes de estudiosos para elaborar proyectos colectivos de investigación y para profundizar en los debates en torno al texto como proceso.

